

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(93) 504 endelig udg.

Bruxelles, den 18. oktober 1993

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EØF)

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om ændring af samarbejdsaf-
talen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik
Yemen.

(forelagt af Kommissionen)

Begrundelse

1. Det Europæiske Økonomiske Fællesskab har indgået en samarbejdsaftale med Den Arabiske Republik Yemen. Aftalen blev undertegnet den 9. oktober 1984 og godkendt af Rådet den 29. januar 1985 (ved forordning (EØF) nr. 226/85 – offentliggjort i EFT nr. L 26 af 31.1.1985); den trådte i kraft den 3. februar 1985.
2. Den 19. maj 1990 meddelte Den Arabiske Republik Yemens udenrigsminister og Den Demokratiske Folkerepublik Yemens udenrigsminister ved skrivelse formanden for Rådet og formanden for Kommissionen, at de to lande ville blive forenet den 22. maj 1990 og udgøre en ny suveræn stat med navnet Republikken Yemen.
3. Republikken Yemen blev udråbt den 22. maj 1990, og dette lands myndigheder bekræftede ved verbalnote af 10. december 1991 fra Republikken Yemens ambassade i Bruxelles, at Republikken Yemen var indtrådt i såvel den tidligere Arabiske Republik Yemens som den tidligere Demokratiske Folkerepublik Yemens internationale forpligtelser (traktater og aftaler), og at Republikken Yemens område udgjordes af disse to tidligere staters samlede område.
4. Samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Yemen bør derfor ændres for at tage hensyn til dette ændrede forhold og dens territoriale anvendelsesområde udvides til den nye stat Republikken Yemen, som også omfatter den tidligere Demokratiske Republik Yemens område.
5. Kommissionen mener, at det er vigtigt for Fællesskabet så hurtigt som muligt at tilpasse aftalen til den nye situation, som foreningen har affødt.
6. I maj 1992 blev Kommissionen bemyndiget til at forhandle med Republikken Yemen herom, og forhandlingerne udmundede i et udkast til brevveksling, som det er i Fællesskabets interesse at godkende.

Konklusion

7. Kommissionen henstiller til Rådet om at træffe den foreslåede afgørelse herom.

Forslag til

RADETS FORORDNING (EØF)

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om ændring af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Yemen.

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet²⁾ og

ud fra følgende betragtninger:

Efter foreningen af Den Arabiske Republik Yemen og Den Demokratiske Folkerepublik Yemen i Republikken Yemen er det nødvendigt at tilpasse den samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Yemen, der blev indgået ved Rådets forordning (EØF) nr. 226/85 af 29. januar 1985³⁾;

der har med henblik herpå fundet forhandlinger sted med Republikken Yemen, der har udmundet i et udkast til brevveksling, som i Fællesskabets interesse bør godkendes -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om ændring af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Yemen godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling er knyttet til denne forordning.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne den i artikel 1 omhandlede aftale i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

1) EFT nr. C ...

2) EFT nr. C ...

3) EFT nr. L 26 af 31.1.1985, s. 1.

AFTALE

i form af brevveksling om udvidelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Yemen til også at gælde for den nye Republik Yemen.

A. Brev fra regeringen for Republikken Yemen

Hr.,

Under henvisning til konsultationerne mellem repræsentanterne for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Yemen om tilpasning af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Yemen efter foreningen af Den Arabiske Republik Yemen og Den Demokratiske Folkerepublik Yemen, som den 22. maj 1990 blev sammensluttet i Republikken Yemen, har jeg hermed den ære at erklære, at bestemmelserne i ovennævnte samarbejdsaftale i overensstemmelse med principperne i folkeretten finder anvendelse på Republikken Yemens område.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Det Europæiske Økonomiske Fællesskab er indforstået med denne udvidelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringen
for Republikken Yemen

B. Brev fra De Europæiske Fællesskaber

Hr.,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

"Under henvisning til konsultationerne mellem repræsentanterne for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Yemen om tilpasning af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Yemen efter foreningen af Den Arabiske Republik Yemen og Den Demokratiske Folkerepublik Yemen, som den 22 maj 1990 blev sammensluttet i Republikken Yemen, har jeg hermed den ære at erklære, at bestemmelserne i ovennævnte samarbejdsaftale i overensstemmelse med principperne i folkeretten finder anvendelse på Republikken Yemens område.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at Det Europæiske Økonomiske Fællesskab er indforstået med denne udvidelse."

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at Det Europæiske Økonomiske Fællesskab er indforstået med en sådan udvidelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for De Europæiske Fællesskaber

5

ISSN 0254-1459

KOM(93) 504 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

11

Katalognummer : CB-CO-93-539-DA-C

ISBN 92-77-59869-7

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg